

裁军谈判会议

19 February 2013

Chinese

第一二七七次全体会议最后记录

2013 年 2 月 19 日星期二上午 10 时 15 分在日内瓦万国宫举行

主席： 苏雅塔·梅赫塔女士 (印度)

GE.13-58814 (EXT)



* 1 3 5 8 8 1 4 *

请回收 



主席(以英语发言): 我宣布裁军谈判会议第 1277 次全体会议开始。在我接着发言之前,我要发表几点意见,因为这是我首次作为裁军谈判会议主席发言。

首先,我要感谢我的前任和朋友匈牙利的代卡尼大使积极履行作为裁军谈判会议主席的职责,并感谢他作出努力,力求使裁军谈判会议展开工作。

印度将力图展现出同样的精神和决心。作为裁军谈判会议主席,印度的意图是加强裁谈会作为唯一多边裁军谈判论坛的地位。印度的国家优先事项是众所周知的。核裁军仍是我国的最高优先事项。我们想要看到,裁军谈判会议在 CD/1864 等共识工作方案的基础上恢复实质性工作。我们还想看到,裁军谈判会议作为唯一多边裁军谈判论坛的作用得以维持和加强。我们意图根据裁谈会的议事规则矢志不渝地严格履行我们的责任。

我杰出的前任作出努力,提出一项工作方案草案。不仅是在重点关注裁谈会恢复实质性工作的优先问题方面,而且在顺利和实质性地开始 2013 年届会方面,他的努力都难能可贵。我们将再接再厉,进行广泛协商,并非常认真地听取各方意见。

我期待在这四周和本年度余下时间内与你们密切配合,完成我们维护本论坛和推动其工作的共同任务。

我现在要热烈欢迎秘鲁的路易斯·恩里克·查韦斯·巴萨戈伊蒂亚先生,他履行了作为该国政府出席裁谈会代表的责任。我代表我国政府和裁谈会向各位保证,我国将给予充分配合与支持。

在我们继续发言之前,我谨请各位审议一个非裁谈会成员国在 2013 年届会期间提出参与我们工作的另一项请求。除了我们在上个星期的第 1276 次会议期间核准的请求之外,秘书处还接到了吉尔吉斯斯坦提出的请求。这项请求载于 CD/WP.575/Add.4 号文件,现在摆在各位面前,其中包括秘书处前天亦即 2013 年 2 月 18 日下午 4 时接到的请求。对于非成员国的其他请求,凡在该日期之后收到的,将提交各位在随后的全体会议上审议和决定。是否有人对这一请求发表意见?我是否可以认为裁谈会决定依照议事规则邀请该国参与我们的工作?

就这样决定。

范登·艾瑟尔河先生(荷兰)(以英语发言): 我请求以不扩散与裁军倡议组织的名义发言。但是,主席女士,在我这样做之前,请允许我戴着我国的民族礼帽向你保证,荷兰代表团支持你担任主席一职。我们期待与你密切合作。此外,我要对即将离任的主席国匈牙利深表谢意和赞赏。你的干劲、智慧和不懈地寻求互谅互让的努力,特别是它们所展现出的勇气,给我留下深刻印象。让我们深感遗憾的是,尽管作出种种努力,但未能达成工作方案。主席女士,我最后要同你一道欢迎我们的秘鲁新同事,并希望他为本次讨论和裁谈会带来好运。

我代表不扩散与裁军倡议组织的 10 个成员国:澳大利亚、加拿大、智利、德国、日本、墨西哥、荷兰、波兰、土耳其和阿拉伯联合酋长国发言如下。

2月14日，针对北朝鲜2月12日进行的核试验，不扩散与裁军倡议组织发表如下声明：

不扩散与裁军倡议组织强烈谴责朝鲜2013年2月12日的核试验，这极其严重地违反联合国安全理事会第1718号、1874号和2087号决议。继2012年12月发射弹道导弹后，这次试验表明朝鲜继续发展核与弹道导弹能力，背弃其国际义务和承诺，包括依照联合国安全理事会决议和2005年六方会谈联合声明负有的此类义务和承诺。

这次核试验令人无法接受，严重破坏了东北亚和世界的和平与安全，也对《不扩散核武器条约》(《不扩散条约》)构成严重挑战。国际社会亟需采取进一步行动以应对朝鲜的挑衅行为。

这次试验又一次提醒亟须进一步加强不扩散核武器和裁减核武器的国际框架，包括促使《全面禁止核试验条约》生效和切实执行《不扩散条约》。

不扩散与裁军倡议组织呼吁各国继续努力实现和维持一个无核武器和所有大规模毁灭性武器的世界，并停止采取任何与国际努力背道而驰的行动，以促进和平、互信、友谊与合作。

主席(以英语发言)：我感谢荷兰代表的发言和他的赞誉。我现在请尼日利亚代表发言。

拉罗先生(尼日利亚)(以英语发言)：尼日利亚代表团深感遗憾的是，裁军谈判会议还没有达成一项工作方案，主席国匈牙利就结束了其任期。由于我国首次担任2013年届会的主席国，我们真的希望(也许是抱着一线希望)我们能够取得应有的具体成果，为本年度余下时间定下积极的基调。情况显然并非如此。我们难过地看到，采取果断行动的又一个机会已经错失。我们感到遗憾的是，裁军谈判会议没有满足国际社会的正当期望，联合国大会第六十七届会议通过的相关决议明确表明了这一点。

我们再次吁请各成员国展现出灵活性，并拿出所需的政治意愿，推进我们在裁军谈判会议上的工作。我们从来没有也永远不会轻视国家利益，特别是各成员国考虑的国家安全利益。表现出灵活性并不等于放弃或损害我们的国家利益，展现出谈判意愿也绝不是软弱无能或屈服。

CD/1299号文件为裁军谈判会议各成员国就《裂变材料禁产条约》(《禁产条约》)提出各自关心的所有问题奠定了基础，无论是储存还是今后进行生产的问题，都是如此。因此，无论是从裁军角度还是从防扩散的角度来看《禁产条约》，如果我们按照CD/1299的文字和精神，在香农大使提议组建的禁产条约特设委员会设想的谈判中，这两种角度本来都能加以采用，正如能够根据CD/1864、CD/1933和CD/1948就二者进行谈判一样。

最后，主席女士，我们赞扬你的前任代卡尼大使作出诚实和不懈的努力，想方设法打破使裁军谈判会议陷于旷日持久停顿状态的僵局。正如早些时候说过的那样，我们非常遗憾的是，我们无法就他的拟议工作方案达成一致。然而，我们仍致力于与各代表团合作，为裁军谈判会议规划前进之路。主席女士，我们向你保证，我们支持你担任裁军谈判会议主席一职。

主席(以英语发言): 我感谢尼日利亚代表的发言和他的赞誉。现阶段还有没有其他代表团要发言？我请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 主席女士，我首先要热烈祝贺你荣任裁军谈判会议主席。我们深信，你的干练领导和外交技巧将指导裁谈会取得积极进展。你可以期待朝鲜民主主义人民共和国代表团的全力支持与配合。

在国际关系中，采用双重标准是一种极其武断的做法，不利于世界形势的发展。如果听任采取双重标准，那将不仅使国际关系有失公平，而且也将无法公平地解决世界事务。我国代表团认为，现行的双重标准和不公平也干扰了裁军谈判会议的进展。我们认为，只要此类做法持续下去，就不可能在各国间建立信任，也不可能为启动裁谈会的实质性工作营造真正的政治环境。

既然荷兰在本次全体会议仍厉声谴责我国的自卫反击措施，也请允许我简要谈谈朝鲜民主主义人民共和国近日来接连对外国侵略者的坚决回击。由于孤立无援，朝鲜民主主义人民共和国坚决进行自卫。目前的自卫措施是朝鲜民主主义人民共和国采取的主要反措施，在这方面，我国保持了最大限度的自我克制。这完全是为了捍卫国家最高利益和民族尊严，也完全是为了应对美国变本加厉地敌视我国的行为。这是理所当然的正义自卫措施，目的是以核威慑应对美国不断增大的核威胁。扼要阐明上述立场后，我国代表团借此机会重申，我们的核威慑不对包括朝鲜民主主义人民共和国的友好国家在内的所有无核武器国家构成任何威胁。

我国代表团还要吁请包括荷兰在内的国家采取公正立场，不要盲从他国。如果这些国家继续无视现实，将来某个时候，它们将为其轻率行为懊悔。这些国家应当铭记，朝鲜民主主义人民共和国不看别人的脸色，也绝不在纸上谈兵。今后，它还将采取最严厉的措施抗击外国侵略者对其主权的侵犯。

主席(以英语发言): 我感谢朝鲜民主主义人民共和国代表的发言和他的赞誉。还有没有其他代表团想要发言？请美国大使发言。

肯尼迪女士(美利坚合众国)(以英语发言): 主席女士，首先请允许我再说一遍，我们非常欢迎你担任主席，并欢迎你作出努力，想方设法寻找前进之路。我还要对我们的秘鲁新同事表示欢迎。请允许我仅仅谈谈朝鲜民主主义人民共和国代表刚才发表的评论意见。由于有人指名道姓地提到我国，除了我上周宣读我国总统的声明以外，我只想说，朝鲜民主主义人民共和国的威胁或挑衅将一无所

获，只会进一步孤立朝鲜并破坏国际社会为确保东北亚的和平与稳定所作的努力。

完全违反联合国安全理事会决议进行核试验根本不是进行防卫。我们呼吁朝鲜民主主义人民共和国避免进一步的挑衅行动，因为此举将进一步违反其国际义务，背弃其承诺。联合国安全理事会第 1718 号、第 1874 号和第 2087 号决议都要求朝鲜民主主义人民共和国不要再进行核试验。此外，联合国安全理事会在第 2087 号决议中表示，它决心在有人进行核试验时采取重大行动。

主席(以英语发言): 我感谢美利坚合众国大使的发言和她的赞誉。还有没有其他代表团想要发言？现在请加拿大大使发言。

戈尔贝格女士(加拿大)(以英语发言): 主席女士，首先，我要祝贺你就任主席一职，并期待你在未来几周发挥领导作用。你当然可以期待加拿大支持你为推动裁军谈判会议工作所要作出的一切努力。

我当然要赞同荷兰代表以不扩散与裁军倡议组织名义所作的发言。我本来不打算发言，但鉴于北朝鲜代表刚刚发表的评论意见，我感到我必须要说，面对这种挑衅，我们不会不带偏见。北朝鲜代表上周发表的声明令人深感不安，在本论坛上，朝鲜代表对核装置试验引以为豪。该国还发表声明表示打算继续无视联合国安全理事会的制裁和决议，这一声明同样令人深感不安。

这个国家参加本论坛继续与我国的立场背道而驰，因为它违反联合国安全理事会的制裁措施。

主席(以英语发言): 我感谢加拿大大使的发言和她的赞誉。我现在请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 我国代表团愿简明扼要地回击美国和加拿大代表团的发言。可以说，我的发言以事实为依据。我想与美国对话。如果美利坚合众国对朝鲜民主主义人民共和国采取敌视做法，最终使局势错综复杂，我国将别无选择，只能接连采取第二和第三个最强硬的步骤。加拿大的行为将在其他场合另当别论。

汉南先生(孟加拉国)(以英语发言): 主席女士，请允许我首先提及我们非常高兴地看到我们最近的邻国主持裁军谈判会议。长期以来，裁谈会的工作没有取得有意义的进展，因此，你的领导能力将大大有助于重振裁军谈判会议，也有助于开展实质性工作。在你履行职责期间，我国代表团随时准备给予一切可能的支持与配合。

上周，我们又一次感到失望的是，裁谈会再度未能就其 2013 年届会的工作方案达成共识。事实上，裁军谈判会议成员国的希望、宏愿和关切之间无疑存在巨大差距。为弥合这一差距，正在讨论的工作方案涉及裁军谈判会议议程上的所有核心问题，该方案真正做到不偏不倚可能至为重要。

过去 16 年，我们在本会议厅花费了大量时间，集中进行各种讨论和交流。现在正当其时，应当展现我们强烈的政治意愿，跳出各自的安逸小天地，为了使世界上唯一一个多边裁军论坛继续具有现实意义达成一项协商一致的决定。我希望，你的智慧、经验和干练的领导力将能够使我们在裁谈会的工作中取得亟需的突破。主席女士，我们将始终向你致以良好祝愿。

主席(以英语发言): 我感谢孟加拉国大使的发言和他的赞誉。我现在请大韩民国大使发言。

权海龙先生(大韩民国)(以英语发言): 梅赫塔大使，我要祝贺你担任裁军谈判会议主席。因此，我希望我们能够在你的领导下，在裁军谈判会议上取得进展。既然如此，我支持荷兰以不扩散与裁军倡议组织的名义所作的发言。

正如我国代表团在北朝鲜第三次核试验之后发表的声明中所讲的那样，北朝鲜的核试验公然违反联合国安全理事会第 1718 号、第 1874 号和第 2087 号决议。显而易见，其核试验对整个国际社会构成威胁和挑战，也对朝鲜半岛和东北亚的和平与安全构成不可接受的威胁。

大韩民国再次强烈敦促北朝鲜注意国际社会在联合国安全理事会决议中提出的警告，并放弃其核武器和所有相关核计划。

主席(以英语发言): 我感谢大韩民国大使的发言和他的赞誉。现阶段还有没有其他代表团要发言？请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 我再次发言的目的是要回击南朝鲜代表团的暴行。我们多次申明立场：我国从不承认联合国安全理事会强盗般的制裁决议。俗话说，初生牛犊不怕虎。南朝鲜的古怪行为只会预示着其最终的毁灭。

威尔逊先生(澳大利亚)(以英语发言): 主席女士，我想只发表一项与武器贸易条约有关的声明。因此，我可能暂且推迟发言，也许在全体会议结束时再作发言。

权海龙先生(大韩民国)(以英语发言): 众所周知，北朝鲜正投入大量资源发展核武器和导弹能力，但非常令人遗憾的是，粮食短缺问题长期存在，继续威胁民众安全。北朝鲜人民的处境悲惨，原因是他们的资源分配不均，而且，北朝鲜政权继续要求国际社会提供人道主义援助。有鉴于此，我们敦促北朝鲜集中精力改善全国人民的生活条件，放弃其一切核武器和现有核计划。

亚当森女士(联合王国)(以英语发言): 主席女士，请允许我与其他发言者一道表示我高兴地看到你在本会议厅主持会议。当然，你可以放心，我们将竭尽全力协助你。让我颇有感触的是，我认为关于朝鲜民主主义人民共和国的讨论正朝着错误的方向发展。绝不容许出现扬言有可能毁灭联合国会员国的言论。我认为，我们应当使这一讨论防患于未然，继续向前迈进，但是，我当然要谴责有人在本会议厅发表言论，声称有可能毁灭其他国家。安全理事会忙忙碌碌，过去一

直有人通过六方会谈做出许多努力，参加本会议厅会议的许多国家也一直努力想方设法寻找解决朝鲜半岛问题的办法，但我认为，谈论毁灭其他国家的用语完全不妥。

主席(以英语发言): 我感谢尊敬的大不列颠及北爱尔兰联合王国大使的发言和她的赞誉。我现在请美利坚合众国大使发言。

肯尼迪女士(美利坚合众国)(以英语发言): 同其他国家一样，我有所疏忽，没有感谢荷兰同事以不扩散与裁军倡议组织名义所作的发言。我要说，尽管我立即用推特发了相关推贴，但我也要特别举起我的旗子，赞同联合王国同事刚才提到的内容。加拿大代表此前曾表示，她发现令人深感不安的是，我们在本机构的会议厅听到了这些威胁。在这个成员国的行动中，“宣布毁灭大韩民国”一语也特别让我感到震惊。而且，我发现这样的用语与本机构拟实现的大小目标格格不入，令人难以置信。现在，我的发言涉及安全理事会决议，遵守安全理事会决议和承诺的必要性，而不是敌对言论。同时，借用加拿大同事的话，我认为(在本机构听到这样的发言)令人难以置信，也令人深感不安。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 正如我国代表团强调的那样，朝鲜民主主义人民共和国的核试验不过是一种自卫措施，用来应对美国变本加厉对其进行的核讹诈。美国及其追随者炫耀强大军事实力，它们制造了一种恐怖的战争气氛，动员采取危险手段阻碍朝鲜民主主义人民共和国的经济发展，而且，背信弃义的赌徒冒险博弈，危及我国的重大权利。在此背景下，朝鲜民主主义人民共和国进行了核试验。

朝鲜民主主义人民共和国军民正是以这种立场和坚定意志、用最严厉的政策对付蛮横政策，并全力以赴进行反击，顶住压力和制裁。

霍夫曼先生(德国)(以英语发言): 主席女士，我要像前面的其他发言者一样祝你在努力推动我们工作方面一切顺利。我国代表团上周对朝鲜民主主义人民共和国进行的核试验发表了声明。因此，我不必就此多说什么，而是要表示，我当然赞同荷兰代表不扩散与裁军倡议组织所作的发言。我必须指出，这就是我要求发言的原因，因为我不确定，朝鲜民主主义人民共和国同事稍早发言时，我是否正确理解其发言内容。但是，联合王国和美国同事所作的发言印证发言中确实有“毁灭”另一国的字眼，我必须指出，我觉得这确实令人深感不安，十分不妥，并且只想在此表明这一点，并表示我们赞同英国和美国同事以及加拿大同事所作的上述发言。

主席(以英语发言): 我感谢尊敬的德国大使的发言和他的客气话。我认为现阶段没有其他人要求发言。不，我看到西班牙大使要求发言。抱歉。我没有看见你的旗子。

吉尔·卡塔利纳先生(西班牙)(以西班牙语发言): 主席女士，我要与各位同事一道向你表示祝贺，他们都对你担任主席表示高兴。我还要扼要发言，对我们听到的朝鲜民主主义人民共和国代表的言语表示震惊。在长达 30 年的职业生涯

中，我从来没有听到过这样的言语，对我而言，我们似乎不是在谈论能够令人接受的东西，而是谈论武力威胁，而依照《联合国宪章》第二条第四项，国际法禁止这种威胁。

主席(以西班牙语发言): 大使先生，非常感谢你的客气话和友情。

(以英语发言)

现在请法国大使发言。

西蒙-米歇尔先生(法国)(以法语发言): 主席女士，我要祝贺你担任裁军谈判会议主席，并且也要对我们的前任主席匈牙利大使代卡尼先生表示感谢。

说实话，与刚才发言的很多同事一样，今天发言并非我的本意。上周，我宣读了法兰西共和国就朝鲜进行核试验问题发表的声明，但是，像其他同事一样，我在听到刚才所作的发言后想要表示，有些事情是我们不应该在这个论坛听到的。对于一个国家而言，声称不认可安全理事会决议与其联合国会员国身份不符，也与《联合国宪章》第二十五条格格不入。安全理事会决议不需要得到各国认可，而是自然而然地适用于各国。因此，我认为，正如许多同事刚才指出的那样，无论是听到对某个联合国会员国的威胁，还是谈论要毁灭它，都令人无法容忍。

哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言): 主席女士，我国代表团首先要表示非常高兴看到你作为印度大使主持裁军谈判会议的工作。印度是个友好姐妹国家，也是不结盟运动和 21 国集团的伙伴。我们可以向你保证，我们会全力支持寻求解决裁军谈判会议面临的难题。我们还要感谢你的前任匈牙利大使在他担任本论坛主席期间所作的一切努力。

主席女士，上个星期，我们事实上未能根据你的前任匈牙利大使提出的建议就工作方案方面的决定达成一致。但同时，我们没有听到有人明确坚决反对在 CD/1948 中提出的该项建议。因此，主席女士，我们请你继续按照已经提出并载于 CD/1864 号决定中的设想以及后续倡议和提案进行协商。其中，最新的倡议和提案由匈牙利大使提出，力图制定一项工作方案，照顾各会员国在安全方面的关切，以使我们能够制定国际文书，反映和体现一些代表团在此间提及的联合国宗旨和原则。

主席女士，阿尔及利亚代表团谨再次向你保证，我国将会全力支持你的工作。我们仍听从你的安排，给予你可能需要的一切配合，以解决裁军谈判会议工作方案问题。

主席(以英语发言): 我感谢尊敬的阿尔及利亚代表的发言和他的客气话。我可以向他保证，我已非常密切地关注他的建议，并且会努力予以采纳。

卢辛斯基先生(波兰)(以英语发言): 主席女士，我要祝愿你一切顺利，在担任主席期间化解裁军谈判会议目前的僵局。堪当此任者，非你莫属。我今天没有打算发言，完全赞同荷兰大使以不扩散与裁军倡议组织名义所作的发言，但我必

须说，我们现正进行因一个国家违反很多决议而引起的讨论，而这种讨论令我非常尴尬。最近，我国代表团和我本人试图竭尽全力，给予朝鲜民主主义人民共和国和其他重要国家一样的待遇和充分尊重，并对其持友好态度。可是，我必须深为遗憾地指出，朝鲜并不领情。我们今天听到的那种威胁得不到支持。我只想问一问，一国违反联合国决议，尔后申明它将进一步违反，并且对与捍卫其主权和尊严的国家相比更加民主的另一国构成威胁，对于这样一个国家，我不知道这是否意味着要限制其参加我们的审议，而且，我要在确认后再结束我的发言，但对朝鲜全国特别是北方的忍饥挨饿者深表同情，不过，坐在朝鲜民主主义人民共和国这个共产主义政权的代表旁边使我面临更大的难题。

主席(以英语发言): 我感谢波兰代表的发言和他的赞誉。我现在请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 包括法国在内的一些国家谈到朝鲜民主主义人民共和国对联合国会员国的所谓威胁。朝鲜民主主义人民共和国是一个有尊严的联合国会员国，显而易见，以上国家的目的是误导对朝鲜民主主义人民共和国形成不利的舆论。

美国早就在威胁别国，我说的是各位都知道的事情。我们经常受到美国的核威胁。美国早就把朝鲜民主主义人民共和国列入先发制人的核打击名单上。60多年来，美国已在地球上进行了 2,000 多次核试验，发射至少 9,000 颗卫星，但联合国安全理事会从来没有一项禁止任何核试验或卫星发射的决议。比起任何其他国家，进行核试验和发射卫星数量更多的国家正是美国。然而，就是它炮制了只禁止朝鲜民主主义人民共和国核试验和卫星发射的联合国安全理事会决议。这违反了国际法，是双重标准的最高境界。联合国安全理事会哪怕稍有一点公正，都不会处理一个主权国家行使自卫权及其用于和平目的科学技术活动这一议题，但是，由于美国奉行先发制人的核打击政策，全球和平与安全开始受到威胁。我着重强调过，我们目前的核试验是朝鲜民主主义人民共和国采取的主要反措施，在这方面，我国保持了最大限度的自我克制。我们将接连采取第二和第三个更加强有力的步骤。

权海龙先生(大韩民国)(以英语发言): 朝鲜代表团提到联合国安全理事会的决议。《联合国宪章》第二十五条和第四十八条明文规定，联合国所有会员国都应采取必要行动执行安全理事会为维护国际和平与安全作出的决定。至于其决议，联合国安全理事会关于北朝鲜的决议是根据第七章通过的，因此，朝鲜应履行其义务。我国代表团再次敦促朝鲜集中精力改善其营养不良的人民的 basic 生活条件，而不是进行核试验和导弹发射，威胁毁灭一个联合国会员国。

主席(以英语发言): 我可否请裁谈会所有成员允许我扼要发表一点个人意见？我确实认为，我们在这里努力进行辩论时，应当根据本论坛的庄重性和审议惯例，在对话中坚持做到谦恭有礼。

威尔逊先生(澳大利亚)(以英语发言): 我祝贺你担任主席, 并祝你在担任主席期间一切顺利。你将得到澳大利亚的支持。我还要感谢你刚才所作补充发言, 说明在这一场所坚持谦恭有礼做法的重要性。我们非常赞同这一观点。我在这里还有一项稍微不同寻常的任务, 经日内瓦秘书处同意, 我要传达纽约秘书处的信息。我只想传达一些应载于说明或信件且应在纽约散发的信息, 且这些信息与《武器贸易条约》有关。

伍尔科特大使是最后一次联合国武器贸易条约会议的候任主席, 他正在为此进行协商。在此期间, 他收到一些意见, 这些意见对载于 A/CONF.217/CRP.1 号文件的《武器贸易条约》草案的正式译文进行了评论。该草案又称“7 月 26 日案文”。由于这些意见, 纽约秘书处计划在最后一次会议之前为 7 月 26 日案文相关译本的技术重印作出安排。它请我转达如下信息: 请在 2 月 28 日星期四之前对 7 月 26 日案文的正式译本发表评论意见为荷。现在, 我知道这些意见并非关于 7 月 26 日案文的实质内容, 而是事关 7 月 26 日案文如何被翻译成正式译文。而且, 纽约秘书处负责提交意见和建议对正式译文作出技术修正的联络人是斯坦尼斯劳斯·费尔南德斯先生, 我们可提供详细联系方式。

主席(以英语发言): 我感谢澳大利亚代表的声明。秘书处现在希望发表声明。请秘书先生发言。

冯先生(裁谈会秘书)(以英语发言): 各代表团面前摆着 CD/2013/MISC.1 号文件。这是与会者临时名单, 我们谨提醒各代表团核实本文件所载信息是否准确无误, 这样, 我们就能够完成其定稿并予以印发。

另一项声明将在下周发布。秘书处现正在敲定高级别会议发言者名单。如果有任何代表团尚未确认, 因为我们收到的很多请求尚未得到以普通照会形式进行的确认, 我们谨提醒各代表团对请求在下周发言的发言者名单予以确认。

主席(以英语发言): 今天的会议就此结束。裁谈会的下一次全体会议将于 2 月 25 日星期一上午 10 时在本会议厅举行。

上午 11 时 10 分散会。